



WELCOME

WASHINGTON NATIONAL CATHEDRAL

MAY 10, 2020



Preaching Today

The Rev. Dr. Sam Wells
Vicar, St. Martin-in-the-Fields, London



Presiding Today

The Right Rev. Mariann Edgar Budde

Your *Online* Cathedral

Enjoy exclusive online content at cathedral.org/online

PRAYERS

Submit prayers for yourself, those you love and the world. During the week we offer these prayers during a time of prayer and intercession. Create a customized prayer for the people in your life who are sacrificing for the greater good at [Prayers for Our Heroes](#).

LEARN & EXPLORE

Since you can't visit the Cathedral, we'll bring the Cathedral to you! Each week we share new Cathedral highlights online. This week, we showcase some of our hidden treasures.

CHAPEL PILGRIMAGES

Join Cathedral clergy for a series of [Chapel Pilgrimages](#), exploring the chapels and offering meditations. This week Dean Randy Hollerith leads us through St. John's Chapel.

LET THERE (STILL) BE LEGO!

For \$2/brick, [you can help build](#) the world's largest Cathedral made of LEGO® bricks. All funds go toward repairing earthquake damage.

CATHEDRAL PODCASTS

Check out [The Crossing](#), a sermon podcast from the Cathedral. [The Crossing: Tower Talks](#), a new conversational podcast connects listeners with the Cathedral from afar. Catch up on episodes you might have missed or share with your friends.

Honest to God

HONEST TO GOD WITH THE RT. REV. MARIANN EDGAR BUDDE

Wednesday, May 13, 8 pm

Bishop of Washington Mariann Edgar Budde and Dean Randy Hollerith discuss living with faith during the pandemic. [Register for the Zoom conversation](#).

HONEST TO GOD WITH BARBARA BROWN TAYLOR

Wednesday, May 20, 8 pm

Dean Randy Hollerith hosts best-selling author, teacher and Episcopal priest Barbara Brown Taylor for Honest to God. She is the author of 14 books, the most recent, *Holy Envy*. [Register for the Zoom conversation](#).

[Watch live on Facebook](#). Both full videos will also be available later on [YouTube](#).

An *Online* House of Prayer for All People

Even though our building is closed temporarily, we're committed to bringing all the warmth, beauty and God's presence in the Cathedral directly to you! We invite you to interact with us in new ways, and we hope you find a measure of comfort and God's grace in these challenging times.

The COVID-19 closures have disrupted life for everyone, and we know this is a difficult time for many. You can help the Cathedral provide comfort and hope for our nation. Give now: cathedral.org/support

Military Appreciation Sunday

Sunday, May 17, 11:15 am

Active duty military, veterans and their families are recognized during the Cathedral's Sunday morning service, with guest preacher Chaplain Barry C. Black, 62nd Chaplain of the U.S. Senate. [Learn more](#).

Help Our Neighbors

MENTAL HEALTH RESOURCES

May is designated as Mental Health Awareness month. Nearly 1 in 5 people experience mental illness during their lifetime, and nearly everyone experiences challenges that impact mental health. Many of us are seeking support for ourselves and others as we navigate this global pandemic. Visit cathedral.org/online/mental-health for resources.

D.C. AREA RESOURCES

During these times of uncertainty, it is more important than ever to support our neighbors. [Find a list](#) of our partner organizations in the D.C. metropolitan area and ways you can help.

Online Flower Mart

We are taking [Flower Mart online!](#) Shop online through May 10 and many vendors will donate 20% of your purchase to support the gardens and grounds! Look for the logo and use code FLOWERMART.

Online Spiritual Practices

ONLINE LISTENING FOR GOD

Tuesday, May 12, 5:30 pm

ONLINE CENTERING PRAYER

Tuesday, May 12, 6 pm

Tuesday evening prayer gatherings are offered online from the Center for Prayer and Pilgrimage [Facebook page](#).

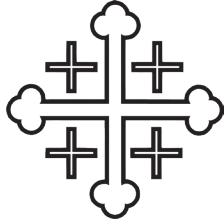
MEDITATION CIRCLE WITH SUSAN MAGEE: COVID-19, I HEAR YOUR CALL

Monday, May 11, 7 pm

At this extraordinary time, join the circle to learn ways to clear fears, center and listen. No experience is necessary. [Register online](#) to receive the Zoom link.

3101 WISCONSIN AVE., NW • WASHINGTON DC 20016-5098
WWW.CATHEDRAL.ORG • 202/537-6200 • @WNCATHEDRAL

[SIGN UP FOR OUR NEWSLETTER](#)



The Holy Eucharist/La Santa Eucaristía

The Fifth Sunday of Easter/El Quinto Domingo de Pascua

May 10, 2020/10 de mayo 2020 • 11:15 AM

WASHINGTON NATIONAL CATHEDRAL

Worship lies at the heart of the Christian life. It is in worship that we express our theology and define our identity. It is through encountering God within worship that we are formed and transformed as the people of God. One of the glories of the Episcopal Church is its liturgical worship. Liturgy refers to the patterns, forms, words, and actions through which public worship is conducted.

The people's responses are in bold.

This type of note, offering directions about the service is called a "rubric," which comes from the Latin word rubrica (red)—referring to a time when these instructional notes were always written in red.

THE ENTRANCE RITE

PRELUDE

When the service is accompanied by music, it often begins with an instrumental piece of music, during which the congregation can prepare for worship.

Song of Peace

Meditation on "Peace like a river"

Festive Variations

INTROIT

God's Amazing Grace

I was young, but I recall
Singing songs of Mother's joy.
As the shadows gathered at the close of day,
And I'd sit upon her knee,
In those days that used to be,
As she sang of God's Amazing Grace.

Amazing grace! how sweet the sound,
That saved a wretch like me!
I was once lost but now am found,
Was blind, but now I see.

"Twas grace that taught my heart to fear,
And grace my fears relieved;
How precious did that grace appear
The hour I first believed.

(R. Martin & John Newton, 1725-1807)

El corazón de la vida cristiana es la adoración. Expresamos nuestra teología y definimos nuestra identidad en nuestra adoración. Encontramos a Dios en la adoración y estamos formados y transformados como pueblo de Dios. Una de las maravillas de la Iglesia Episcopal es su liturgia. La liturgia tiene que ver con los modelos, formas, palabras y acciones que son parte de la adoración comunitaria.

Las respuestas del pueblo están en tinta negra.

"Rúbrica" es un grupo de directrices de cómo realizar un servicio, viene de una palabra en latín que significa "rojo", porque en el pasado estas notas a modo de instrucciones aparecían siempre en tinta roja.

EL RITO DE ENTRADA

PRELUDIO

Cuando el servicio incluye música, a menudo se empieza con música instrumental para que la congregación pueda prepararse para la adoración.

Margaret Sandresky (b. 1921)

Brenda Portman (b. 1980)

Ruth Watson Henderson (b. 1932)

INTROITO

Roberta Martin (1907-1969)

HYMN AT THE PROCESSION • 518

We begin our worship as a gathered community by praising God in song.

Sung by all.

Christ is made the sure foundation

1. Christ is made the sure foun - da - tion, Christ the head and cor - ner - stone,
 2. All that ded - i - cat - ed ci - ty, dear - ly loved of God on high,
 3. To this tem - ple, where we call thee, come, O Lord of Hosts, to - day;
 4. Here vouch-safe to all thy serv-ants what they ask of thee to gain;

cho - sen of the Lord, and pre - cious, bind - ing all the Church in one;
 in ex - ult - ant ju - bi - la - tion pours per - pet - ual mel - o - dy;
 with thy wont - ed lov - ing kind - ness hear thy ser - vants as they pray,
 what they gain from thee, for ev - er with the bless - ed to re - tain,

ho - ly Zi - on's help for ev - er, and her con - fi - dence a - lone.
 God the One in Three a - dor - ing in glad hymns e - ter - nal - ly.
 and thy full - est ben - e - dic - tion shed with - in its walls al - way.
 and here - af - ter in thy glo - ry ev - er - more with thee to reign.

THE OPENING ACCLAMATION

Aleluia. Christ is risen.

The Lord is risen indeed. Alleluia.

THE COLLECT FOR PURITY

This prayer was an English rendering of a Latin prayer that began the liturgy in the medieval church before the Reformation. It remains a distinctive part of Episcopal worship to this day.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

HIMNO DE LA PROCESIÓN • 518

Empezamos nuestra adoración como una comunidad reunida alabando a Dios con una canción.

El pueblo canta.

Westminster Abbey

LA ACLAMACIÓN DE APERTURA

Aleluya. Cristo ha resucitado.

Es verdad. El Señor ha resucitado. Aleluya.

LA COLECTA POR LA PUREZA

Esta oración fue una interpretación inglesa de una oración latín que comenzó la liturgia en la iglesia medieval antes de la Reforma. Sigue siendo una parte distintiva de la adoración Episcopal hasta el día de hoy.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

GLORIA IN EXCELSIS DEO • S 278

William Mathias (1934-1992)

The Gloria, or some other song of praise, centers the service on the God we gather to praise in our worship.

La Gloria, o algún otro canto de alabanza, centra el servicio en el Dios que nos reunimos para alabar en nuestra adoración.

*Sung by all.**El pueblo canta.*

Glo - ry to God in the high - est, and peace to his
people on earth. Lord God, heaven - ly King, al - might - y God and Fa - ther,
we wor - ship you, we give you thanks, we praise you for your glo - ry. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, you take a-way the sin of the
world: have mer - cy on us; you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther:
re - ceive our prayer. For you a-lone are the
Ho - ly One, you a-lone are the Lord, you a-lone are the Most High, Je - sus Christ,
with the Ho - ly Spi - rit, in the glo - ry of
God the Fa - ther. A - - - - men.

THE WORD OF GOD

THE COLLECT FOR THE FIFTH SUNDAY OF EASTER

The collect is the prayer appointed for each Sunday that “collects” or captures the theme of the day or season of the Church year. It summarizes the attributes of God as revealed in the scriptures for the day.

The Lord be with you.
And also with you.
Let us pray.

Almighty God, whom truly to know is everlasting life:
Grant us so perfectly to know your Son Jesus Christ to
be the way, the truth, and the life, that we may steadfastly
follow his steps in the way that leads to eternal life; through
Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with
you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and
ever. Amen.

THE FIRST LESSON

During the Easter season this reading comes from the Acts of the Apostles, which tells the early history of the Church.

Acts 7:55-60

Filled with the Holy Spirit, Stephen gazed into heaven and saw the glory of God and Jesus standing at the right hand of God. “Look,” he said, “I see the heavens opened and the Son of Man standing at the right hand of God!” But they covered their ears, and with a loud shout all rushed together against him. Then they dragged him out of the city and began to stone him; and the witnesses laid their coats at the feet of a young man named Saul. While they were stoning Stephen, he prayed, “Lord Jesus, receive my spirit.” Then he knelt down and cried out in a loud voice, “Lord, do not hold this sin against them.” When he had said this, he died.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

PALABRA DE DIOS

LA COLECTA POR EL QUINTO DOMINGO DE PASCUA

La colecta es la oración designada para cada domingo, la cual “colecciona” o expresa el tema del día o la estación del año litúrgico. La oración colecta resume las características de Dios que son reveladas en las Escrituras del día.

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.
Oremos.

Dios todopoderoso, conoceste verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

LA PRIMERA LECTURA

Durante el tiempo Pascual esta lectura viene de los Hechos de los Apóstoles, que cuenta la historia temprana de la Iglesia.

Hechos 7:55-60

Esteban, lleno del Espíritu Santo, miró al cielo y vio la gloria de Dios, y a Jesús de pie a la derecha de Dios. Entonces dijo: «¡Miren! Veo los cielos abiertos, y al Hijo del hombre a la derecha de Dios.» Pero ellos se taparon los oídos, y dando fuertes gritos se lanzaron todos contra él. Lo sacaron de la ciudad y lo apedrearon; los que hacían de testigos contra él dejaron sus ropas al cuidado de un joven llamado Saulo. Mientras lo apedreaban, Esteban oró, diciendo: «Señor Jesús, recibe mi espíritu.» Luego se puso de rodillas y gritó con voz fuerte: «¡Señor, no les tomes en cuenta este pecado!» Habiendo dicho esto, murió.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.

THE PSALM

The psalms are prayers that Jesus used and cover every mood of humanity's relationship with God and one another.

Sung by the cantor.

Psalm 31:1-5, 15-16 arr. Michael McCarthy (b. 1966)

In you, O Lord, have I taken refuge;
let me never be put to shame;
 deliver me in your righteousness.
Incline your ear to me;
 make haste to deliver me.
Be my strong rock, a castle to keep me safe,
for you are my crag and my stronghold;
 for the sake of your Name, lead me and guide me.
Take me out of the net that they have secretly set for me,
 for you are my tower of strength.
Into your hands I commend my spirit,
 for you have redeemed me,
 O Lord, O God of truth.
“My times are in your hand;
 rescue me from the hand of my enemies,
 and from those who persecute me.
Make your face to shine upon your servant,
 and in your loving-kindness save me.”

THE SECOND LESSON

This reading, taken from the New Testament, is typically from a letter (epistle) to the early Church, the Acts of the Apostles, or the Revelation to John.

1 Peter 2:2-10

Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation—if indeed you have tasted that the Lord is good. Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God’s sight, and like living stones, let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For it stands in scripture: “See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious; and whoever believes in him will not be put to shame.” To you then who believe, he is precious; but for those who do not believe, “The stone that the builders rejected has become the very head of the corner,” and “A stone that makes them stumble, and a rock that makes them fall.” They stumble because they disobey the word, as they were destined to do. But you are

EL SALMO

Los salmos son oraciones que Jesús usó y que incluyen todas las emociones y los aspectos de la relación entre la humanidad y Dios, así como de las relaciones interpersonales.

El cantor canta.

Salmo 31:1-5,15-16

En ti, oh Señor, he esperado;
no sea yo avergonzado jamás;
 líbrame en tu justicia.
Inclina a mí tu oído;
 apresúrate a librarme.
Sé tú mi roca fuerte, y fortaleza para salvarme;
porque tú eres mi risco y mi castillo;
 por tu Nombre me guiarás y me encaminarás.
Me sacarás de la red que han escondido para mí,
 pues tú eres mi refugio.
En tu mano encomiendo mi espíritu;
 tú me has redimido, oh Señor, Dios de verdad.
“En tu mano está mi destino;
 líbrame de la mano de mis enemigos,
 y de mis perseguidores.
Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo;
 sálvame por tu misericordia”.

LA SEGUNDA LECTURA

La segunda lectura, tomada del Nuevo Testamento, típicamente proviene de una carta (epístola) a la Iglesia primitiva, del libro de los Hechos de los Apóstoles, o del Apocalipsis de Juan.

1 Pedro 2:2-10

Como niños recién nacidos, busquen con ansia la leche espiritual pura, para que por medio de ella crezcan y tengan salvación, ya que han gustado la bondad del Señor. Acérquense, pues, al Señor, la piedra viva que los hombres desecharon, pero que para Dios es una piedra escogida y de mucho valor. De esta manera, Dios hará de ustedes, como de piedras vivas, un templo espiritual, un sacerdocio santo, que por medio de Jesucristo ofrezca sacrificios espirituales, agradables a Dios. Por eso también dice la Escritura: «Yo pongo en Sión una piedra que es la piedra principal, escogida y muy valiosa; el que confíe en ella no quedará defraudado.» Para ustedes, que creen, esa piedra es de mucho valor; pero para los que no creen se cumple lo que dice la Escritura: «La piedra que los constructores despreciaron, se ha convertido en la piedra principal.»

a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, in order that you may proclaim the mighty acts of him who called you out of darkness into his marvelous light. Once you were not a people, but now you are God's people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Y también esto otro: «Una roca, una piedra con la cual tropezarán.» Pues ellos tropiezan al no hacer caso del mensaje: ése es su merecido. Pero ustedes son una familia escogida, un sacerdocio al servicio del rey, una nación santa, un pueblo adquirido por Dios. Y esto es así para que anuncien las obras maravillosas de Dios, el cual los llamó a salir de la oscuridad para entrar en su luz maravillosa. Ustedes antes ni siquiera eran pueblo, pero ahora son pueblo de Dios; antes Dios no les tenía compasión, pero ahora les tiene compasión.

**Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.**

HYMN AT THE SEQUENCE

The sequence hymn moves us toward the summit of the Liturgy of the Word—the reading of the Holy Gospel. Gospel means “good news”—specifically the “good news of Jesus.”

Sung by all.

Faith of our mothers, living yet

HIMNO A LA SECUENCIA

El himno de secuencia nos mueve hacia la cumbre de la Liturgia de la Palabra—la lectura del Santo Evangelio. Evangelio significa “buenas noticias”—específicamente las “buenas noticias de Jesús.”

El pueblo canta.

St. Catherine

1. Faith of our moth - ers, liv - ing yet in cra - dle song and bed - time prayer,
 2. Faith of our moth - ers, lav - ish faith, the fount of child - hood's trust and grace,

in nur-sery love and fire - side love, thy pres - ence still per - vades the air:
 O may thy con - se - cra - tion prove the well-spring of a no - bler race:

Faith of our moth - ers, liv - ing faith, we will be true to thee till death.
 Faith of our moth - ers, lav - ish faith, we will be true to thee till death.

THE HOLY GOSPEL

This reading is taken from one of the four Gospels (Matthew, Mark, Luke, and John), which depict the life, teachings, death, resurrection, and ascension of our Lord Jesus Christ. We stand for the Gospel reading to show the particular importance placed on Jesus' words and actions.

The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.

Glory to you, Lord Christ.

Jesus told his disciples, “Do not let your hearts be troubled. Believe in God, believe also in me. In my Father’s house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. And you know the way to the place where I am going.” Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?” Jesus said to him, “I am the way, and the truth, and the life. No one comes to the Father except through me. If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him.” Philip said to him, “Lord, show us the Father, and we will be satisfied.” Jesus said to him, “Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own; but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me; but if you do not, then believe me because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. If in my name you ask me for anything, I will do it.”

The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Christ.

John 14:1-14

EL SANTO EVANGELIO

Juan 14:1-14

Esta lectura viene de uno de los cuatro evangelios (Mateo, Marcos, Lucas, y Juan), y habla de la vida, las enseñanzas, la muerte, la resurrección y la ascensión de nuestro Señor Jesucristo. Nos ponemos de pie para la lectura del Evangelio para mostrar en particular la importancia de las palabras y acciones de Jesús.

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Juan.
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo a sus discípulos: «No se angustien ustedes. Crean en Dios y crean también en mí. En la casa de mi Padre hay muchos lugares donde vivir; si no fuera así, yo no les hubiera dicho que voy a prepararles un lugar. Y después de irme y de prepararles un lugar, vendré otra vez para llevarlos conmigo, para que ustedes estén en el mismo lugar en donde yo voy a estar. Ustedes saben el camino que lleva a donde yo voy.» Tomás le dijo a Jesús: «Señor, no sabemos a dónde vas, ¿cómo vamos a saber el camino?» Jesús le contestó: «Yo soy el camino, la verdad y la vida. Solamente por mí se puede llegar al Padre. Si ustedes me conocen a mí, también conocerán a mi Padre; y ya lo conocen desde ahora, pues lo han estado viendo.» Felipe le dijo entonces: «Señor, déjanos ver al Padre, y con eso nos basta.» Jesús le contestó: «Felipe, hace tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y todavía no me conoces? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿por qué me pides que les deje ver al Padre? ¿No crees que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí? Las cosas que les digo, no las digo por mi propia cuenta. El Padre, que vive en mí, es el que hace sus propias obras. Créanme que yo estoy en el Padre y el Padre está en mí; si no, crean al menos por las obras mismas. Les aseguro que el que cree en mí hará también las obras que yo hago; y hará otras todavía más grandes, porque yo voy a donde está el Padre. Y todo lo que ustedes pidan en mi nombre, yo lo haré, para que por el Hijo se muestre la gloria del Padre. Yo haré cualquier cosa que en mi nombre ustedes me pidan.»

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

THE SERMON

The Reverend Dr. Sam Wells

Vicar, St. Martin-in-the-Fields, London

The sermon directly follows the Gospel because it is to be grounded in the scriptures. It illuminates the scriptural readings and relates them to daily life.

EL SERMÓN

El Reverendo Dr. Sam Wells

El sermón sigue directamente después del Evangelio porque es basado en las Escrituras. Este ilumina las lecturas de las Escrituras y las relaciona a la vida cotidiana.

THE NICENE CREED

The word “creed” comes from the Latin “credo” for “I believe.” First formulated at the Council of Nicaea in 325 AD and confirmed in 381 AD, the Nicene Creed is said at the Holy Eucharist and reflects what Christians believe regarding the relationship between the Father, Jesus, and the Holy Spirit: The Holy Trinity.

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation,
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of
the Father.
He will come again in glory to judge the living
and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver
of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son he is worshiped
and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and
apostolic Church.
We acknowledge one baptism for the forgiveness
of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. Amen.

EL CREDO NICENO

La palabra “credo” proviene del latín que significa “creo”. El credo fue formulado por primera vez en el Concilio de Nicea en 325 dC y fue confirmado en 381 dC. Usamos el Credo Niceno en La Santa Eucaristía, el cual refleja las creencias de los cristianos sobre la relación del Padre, Jesús, y el Espíritu Santo: la Santísima Trinidad.

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. Amén.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

We pray for ourselves and particularly on behalf of others. In our prayers we pray for the Universal Church, the nation and all who govern, the welfare of the world, the concerns of our community of faith, including those who are in need or suffer, and for the departed. We are reminded in prayer that we are part of a larger fellowship, the Church—the Body of Christ.

After each intercession,

God of new life,
hear our prayer.

*The bishop prays the concluding collect, and the people respond,
Amen.*

THE PEACE

The peace of the Risen Christ be always with you.
And also with you.

THE HOLY COMMUNION

THE OFFERTORY

Having listened to the Word of God, affirmed our faith, confessed our sins, received forgiveness and shared in the peace, we are prepared for the drama and miracle of the Holy Communion. At the offertory, we gratefully offer back to God some of what God has given us, symbolically in the bread and wine, and in the money we give.

All are invited to make a gift to support the Cathedral's ministry of sharing God's love with the world by texting the dollar amount you wish to give to (202) 856-9005 or visiting cathedral.org/support.

The altar is prepared for Holy Communion.

MUSIC AT THE OFFERTORY

Fairest Lord Jesus

LAS ORACIONES DE LOS FIELES

Oramos por nosotros mismos y en particular por los demás. En nuestras oraciones, ofrecemos intercesiones por la Iglesia Universal, la nación y todos los que gobiernan, el bienestar del mundo, las preocupaciones de nuestra comunidad de fe, incluidos los necesitados o los que sufren y los difuntos. En nuestra oración recordamos que somos parte de una comunidad muy grande, la Iglesia—el Cuerpo de Cristo.

Después de cada intercesión,

Dios de vida nueva,
atiende nuestra súplica.

La obispa ofrece la colecta final, y el pueblo repite, Amén.

LA PAZ

La paz del Cristo Resucitado sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

LA SANTA EUCHARISTÍA

EL OFERTORIO

Después de escuchar la Palabra de Dios, afirmamos nuestra fe, confesamos nuestros pecados, recibimos el perdón, y compartimos la paz, estamos preparados para el punto culminante y el milagro de la Santa Comunión. En el ofertorio, ofrecemos a Dios con agradecimiento una parte de lo que Dios nos ha dado, simbólicamente en el pan y el vino y en el dinero que ofrendamos.

Todos están invitados a ofrecer una donación para apoyar el ministerio de la Catedral en compartir el amor de Dios con el mundo. Con un simple mensaje de texto, puedes donar a (202) 856-9005 o puedes visitar nuestro sitio web cathedral.org/support. Gracias por su generosidad.

El altar se prepara para la Santa Comunión.

MÚSICA DEL OFERTORIO

Instrumental.

Anonymous German melody;
arr. Kirk Whalum (b. 1958)
and John Stoodart (b. 1971)

THE GREAT THANKSGIVING

In the Great Thanksgiving, we do what Jesus himself asked us to do: thank God and recall all that God has done for us in the life, death, and resurrection of Christ. The Great Thanksgiving, or Eucharistic Prayer, is a long prayer with four parts. Each of these four parts corresponds to a different action of Jesus at the Last Supper, where he took, blessed, broke, and gave bread and wine as sacraments of his body and blood. We begin the Great Thanksgiving with the Sursum corda, meaning "Lift up your hearts."

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

SANCTUS & BENEDICTUS • S 128

The Sanctus (*Holy, Holy, Holy*) is the hymn of praise that never ceases before God and is based on Isaiah 6:3.

Sung by all.

LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

En la Gran Plegaria Eucarística, hacemos lo que Jesús mismo nos pidió hacer: damos gracias a Dios y recordamos todo lo que Dios ha hecho para nosotros en la vida, la muerte y la resurrección de Cristo. La Gran Plegaria Eucarística es una oración larga con cuatro partes. Cada parte corresponde a las diversas acciones de Jesús en la Última Cena, donde tomó, bendijo, partió y dio el pan y el vino como sacramentos de su cuerpo y su sangre. Empezamos la Gran Plegaria Eucarística con el Sursum corda, que significa "Elevemos los corazones".

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones.

Los elevamos al Señor.

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

W. Mathias

El Sanctus (*Santo, Santo, Santo*) es el himno de alabanza que nunca cesa ante la presencia de Dios y es basado en Isaías 6:3.

El pueblo canta.

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glo - ry. Ho-san-na in the high- est.
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho-san-na in the high- est.

We recall God's acts of salvation history. The bishop says the "Words of Institution" that Jesus said at the Last Supper. At the Memorial Acclamation we remember Christ's death, resurrection, and promise to return at the end of the age. During the prayer, the Holy Spirit is invoked to bless and sanctify the gifts of bread and wine.

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever.
AMÉN.

Recordamos las acciones de Dios en la historia de la salvación. La obispa dice 'las Palabras de la Institución' que Jesús dijo en la Última Cena. En la Aclamación Memorial, recordamos la muerte y resurrección de Cristo y su promesa de regresar al fin de los tiempos. Durante la plegaria, el Espíritu Santo es invocado para bendecir y santificar los dones del pan y el vino.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día posterero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

THE LORD'S PRAYER

We pray together the prayer that Jesus taught his disciples to pray. The link between our daily bread and the spiritual food we receive in the Eucharist is an ancient connection.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Notre Père..., Padre nuestro..., Vater unser...

Our Father, who art in heaven,
 hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
 on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
 as we forgive those
 who trespass against us.
And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
 and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

EL PADRE NUESTRO

Oramos juntos la oración que Jesús enseñó a sus discípulos el "Padre Nuestro". La conexión entre nuestro pan cotidiano y el alimento espiritual que recibimos en la Eucarística es muy antigua.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó,

Padre nuestro que estás en el cielo,
 santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
 en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
 como también nosotros perdonamos
 a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
 y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
 tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

THE BREAKING OF THE BREAD & THE FRACTION ANTHEM

The bishop breaks the bread in silence.

Sung by all.

The musical notation consists of two staves in G major, common time. The first staff begins with 'Al - le - lu - ia.' followed by a fermata over the 'ia.' The second staff begins with 'Christ our Pass - o - ver is sac - ri - ficed for us;'. The third staff begins with 'there - fore let us keep the feast.' followed by a fermata over the 'ia.' The music is simple, with mostly quarter notes and eighth notes, and includes several rests.

Douglas Major (b. 1953)

LA FRACCIÓN DEL PAN &

LA ANTÍFONA PARA LA FRACCIÓN DEL PAN

La obispa parte el pan en silencio.

El pueblo canta.

THE INVITATION TO HOLY COMMUNION

A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.

The bishop invites the following prayer to be said by all.

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I desire to offer you praise and thanksgiving as I proclaim your resurrection. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot receive you in the Sacrament of your Body and Blood, come spiritually into my heart. Cleanse and strengthen me with your grace, Lord Jesus, and let me never be separated from you. May I live in you, and you in me, in this life and in the life to come. Amen.

ANTHEM AT THE COMMUNION

Sung by the cantor.

Prayer for a New Mother

The things she knew, let her forget again—
The voices in the sky, the fear, the cold,
The gaping shepherds, and the strange old men
Piling their clumsy gifts of foreign gold.

Let her have laughter with her little one;
Teach her the endless, tuneless songs to sing,
Grant her the right to whisper to her son
The foolish things one dare not call a king.

Keep from her dreams the rumble of a crowd,
The smell of rough-cut wood, the trail of red,
The thick and chilly whiteness of the shroud
That wraps the strange new body of the dead.

Ah, let her go, kind Lord, where mothers go,
And boast his pretty words and ways, and plan
The proud and happy years that they shall know
Together, when her son is grown a man.

(Dorothy Parker, 1893-1967; alt.)

LA INVITACIÓN A LA SANTA EUCHARISTÍA

La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que las circunstancias le impide de recibir los elementos reales de la Santa Comunión.

La obispa invita a todos a rezar esta oración.

Jesús mío, creo que estás verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Deseo ofrecerte alabanza y acción de gracias mientras proclamo tu resurrección. Te amo por encima de todas las cosas, y te anhelo en mi alma. Como no te puedo recibir en el Sacramento de tu Cuerpo y Sangre, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Límpiame y fortaléceme con tu gracia, Señor Jesús, y nunca permitas que me separe de ti. Que pueda vivir en ti, y tú en mí, en esta vida y en la vida venidera. Amén.

CANTO DURANTE LA COMUNIÓN

El cantor canta.

Richard Shephard (b. 1949)

THE POSTCOMMUNION PRAYER

Almighty and everliving God,
we thank you for feeding us with the spiritual food
of the most precious Body and Blood
of your Son our Savior Jesus Christ;
and for assuring us in these holy mysteries
that we are living members of the Body of your Son,
and heirs of your eternal kingdom.
And now, Father, send us out
to do the work you have given us to do,
to love and serve you
as faithful witnesses of Christ our Lord.
To him, to you, and to the Holy Spirit,
be honor and glory, now and for ever. Amen.

THE BLESSING

The bishop blesses the people and the people respond, Amen.

HYMN AT THE CLOSING • 525

Sung by all.

The Church's one foundation



1. The Chur - ch's one foun - da - tion is Je - sus Christ her Lord;
2. E - lect from ev - ery na - tion, yet one o'er all the earth,
3. Though with a scorn - ful won - der men see her sore op - pressed,
4. Mid toil and tri - bu - la - tion, and tu - mult of her war
5. Yet she on earth hath un - ion with God, the Three in One,



1. she is his new cre - a - tion by wa - ter and the word:
2. her char - ter of sal - va - tion, one Lord, one faith, one birth;
3. by schi - sms rent a - sun der, by her - e - sies dis - tressed;
4. she waits the con - sum - ma - tion of peace for ev - er - more;
5. and mys - tic sweet com - mun - ion with those whose rest is won.



1. from heaven he came and sought her to be his ho - ly bride;
2. one ho - ly Name she bless - es, par - takes one ho - ly food,
3. yet saints their watch are keep - ing, their cry goes up, "How long?"
4. till with the vi - sion glo - rious her long - ing eyes are blessed,
5. O hap - py ones and ho - ly! Lord, give us grace that we



1. with his own blood he bought her, and for her life he died.
2. and to one hope she press - es, with ev - ery grace en - dued.
3. and soon the night of weep - ing shall be the morn of song.
4. and the great Church vic - to - rious shall be the Church at rest.
5. like them, the meek and low - ly, on high may dwell with thee.

LA ORACIÓN PARA DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

LA BENDICIÓN

La obispa bendice el pueblo, y el pueblo repite, Amén.

HIMNO DE SALIDA • 525

El pueblo canta.

Aurelia

THE DISMISSAL

Go in peace. Serve the Risen Christ. Alleluia, alleluia.
Thanks be to God. Alleluia, alleluia.

LA DESPEDIDA

Vayan en paz. Sirvan al Cristo Resucitado. Aleluya, aleluya.
Demos gracias a Dios. Aleluya, aleluya.

POSTLUDE

Moving Forward

POSTLUDIO

Israel Houghton (b. 1971)

A Mother's Day Prayer

Loving God, we give thanks for all mothers and
all those who provide motherly care and love.

We pray for the mothers among us that,
strengthened by your Spirit, they may reflect
wisdom, patience, and compassion in word and example.

We also remember before you all those mothers
who are in the nearer presence of your love.

Comfort the hearts of those who mourn,
that they may have confidence in your goodness and
strength to meet the days to come;
through Jesus Christ our Lord. Amen.



Prayer for People Facing Great Uncertainty

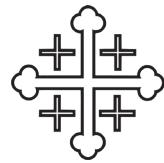
God of the present moment,
God who in Jesus stills the storm
and soothes the frantic heart;
bring hope and courage to all
who wait or work in uncertainty.

Bring hope that you will make them the equal
of whatever lies ahead.

Bring them courage to endure what cannot be avoided,
for your will is health and wholeness;
you are God, and we need you.
Amen.

Taken from *A New Zealand Prayer Book—He Karakia Mihinare o Aotearoa'* (adapted)

PERMISSIONS Texts of the Old Testament, Epistle, and Gospel taken from the *New Revised Standard Version Bible*, Copyright 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the USA. Used by permission. All rights reserved. Spanish texts of the New Testament, Epistle, and Gospel taken from the *Biblia Dios Habla Hoy*, Third Edition, Copyright 1996, Sociedades Bíblicas Unidas. Used by permission. All rights reserved. Acclamation, collects, psalm, creed, Eucharistic Prayer A, and postcommunion prayer taken from *The Book of Common Prayer*, 1979. Public domain. Spanish text of the acclamation, collects, psalm, creed, Eucahristic Prayer A, and postcommunion prayer taken from *El Libro de Oración Común*, Copyright 1989, The Church Pension Fund. All rights reserved. Prayer response taken from *Sundays and Seasons, Year A 2005*, Copyright 2004, Augsburg Fortress. Used by permission. All rights reserved. Prayer of Spiritual Communion (adapted) taken from *A Prayer Book for the Armed Services*, Copyright 2007, Church Publishing Incorporated. All rights reserved. Used by permission. Prayer for People Facing Great Uncertainty (adapted) taken from *A New Zealand Prayer Book—He Karakia Mihinare o Aotearoa*, Anglican Church in Aotearoa, New Zealand and Polynesia. Used with permission. *God's Amazing Grace*. Roberta Martin, Copyright 1938, R. Martin. Used by permission. *Christ is made the sure foundation*. Text: Latin, ca. 7th cent.; tr. *Hymns Ancient and Modern*, 1861. Music: *Westminster Abbey*. Henry Purcell (1659-1695), adapt. Public domain. *Gloria in excelsis Deo: Glory to God*. Music: William Mathias, Copyright 1976, Oxford University Press. Reprinted under One License #A-709283. *Faith of our mothers, living yet*. Text: Arthur Bardwell Patten (1684-1952). Music: *St. Catherine*. Henri F. Hemy (1818-1888), adapt. and arr. James G. Walton (1821-1905). Public domain. *Sanctus*. Music: W. Mathias, Copyright 1976, Oxford University Press. Reprinted under One License #A-709283. *Fraction Anthem*, Douglas Major. Used by permission. *Prayer for a New Mother*. Text: Dorothy Parker, Copyright 1926, renewed 1954, D. Parker. Used by permission. *The Church's one foundation*. Text: Samuel John Stone (1839-1900). Music: *Aurelia*. Samuel Sebastian Wesley (1810-1876). Public domain.



PARTICIPANTS/PARTICIPANTES

PRESIDER/PRESIDENTA

The Right Reverend Mariann Edgar Budde
Bishop, Episcopal Diocese of Washington

PREACHER/PREDICADOR

The Reverend Dr. Sam Wells
Vicar, St. Martin-in-the-Fields, London

GOSPELLERS/EVANGELISTAS

The Very Reverend Randolph Marshall Hollerith
Dean, Washington National Cathedral

The Reverend Patrick L. Keyser
Priest Associate, Washington National Cathedral

READER/LECTOR

Erin Ennis
Verger, Washington National Cathedral

MUSICIANS/MÚSICOS

Thomas M. Sheehan
Organist and Associate Director of Music, Washington National Cathedral

Daryl L. A. Hunt
Associate Director for Contemporary Music, Washington National Cathedral

Amy Broadbent, *singer*

Imani-Grace Cooper, *singer*

Marshall Keys, *saxophone*

AMERICAN SIGN LANGUAGE INTERPRETERS

Candas I. Barnes

Jamie S. Sycamore

Thank you for worshiping with Washington National Cathedral, your National Cathedral.

The work of the Cathedral in service to the city, the nation, and the world is made possible entirely through private support. The gifts of people from across the country and the world are behind every worship service, concert, public program, and the daily work of maintaining this historic landmark. It is only through your generosity that the Cathedral can fully live into its priorities of welcoming, deepening, convening, and serving.

We invite you to support the mission and ministry of the Cathedral. **You may text the dollar amount you wish to give to (202) 856-9005 or visit cathedral.org/support to donate. You may also mail a check to Washington National Cathedral, P.O. Box 98283, Washington, DC 20090-8283.**

Thank you in advance for your generosity. Please know that your participation with us today has been a blessing.

